

## Testimony 14 Transcription– London

*Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

### English

We gonna start.

Where you from?

0.49 From France

0.50 You're from France and where you were staying, what's your country of residence

1.00 In Paris

1.01 When did you come to UK?

1.03 In 2004. 10 years ago

1.11 Where have you been?

1.12 In London mostly, in South London, South of the river, I mean based in Clapham Common mostly

1.25 Why did you come to London?

1.28 Oh because I was first wanted to learn English and I was thinking that it was more easy to get a job in London. That was before the crisis and later here I lost my job

1.45 What you were doing?

I was making interviews in France ... like a satisfactory surveys things like that And last year the job gone, there was less and less job and apparently the company I was working for had no more contract with France So I was in 'zero hour' contract and I lost my job. In that time I moved to hostel and after this hostel I lost my papers. So when I met with the guy from Thame...

2.32 So at that point you ended up on the street and you met Thamesreach?

2.40 And then I speak with them and we agreed that it would be better for me to go back to France. I agreed for them to help in my going back [return]

2.57 So the first time it was because you were on the street without money without documents and you were approached by Thamesreach

3.10 I was approached first by 'No Second Night Out' and when I was with them they studied my papers and said that there is new law and will not be able to have Housing Benefits. And that I lost Job Seekers Allowance but in any case I cannot survive only with JSA And it appeared that it would be better for me to go back to France

3.54 Do you have family in France?

## Testimony 14 Transcription– London

### *Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

3.58 Not really

4.00 When you got some help here in London what were the negative, difficulties and what were the positive sides of the help?

4.14 I didn't see too much negative so positive side is a ... maybe able to consider my position in England and there is far more less job now and I think I came to, not perfect but reasonable mastering of English I think when I go back to France I will be able to use this skill so it will be easier to get a job in France.

4.58 So what do you think did we offer you what we gave you?

5.06 From Thamesrech or from Olallo?

5.09 Both

5.10 From Olallo is the place to rest while waiting to go back so not to have to stay on the street that is very important. The guys here are very pleasant and you have all the facilities, you can you're your shower when you want and there is flexibility cause you can come back, let's say, at eleven o'clock. From Thamesreach mostly they act as the interface with the embassy to help me to get my documents because I just have my Birth Certificate and it won't be easy for me if I was alone to get back my passport

6.00 What do you think could be improved in the sense of support or the way we work?

6.08 I am here just for around 10 days I haven't seen any particular thing to improve. You help people to improve their English, I don't need it but I see it is important for those who don't speak good English And people work here all the time to give people advice and to help. Mostly I don't see anything to improve

6.50 And do you think this situation I mean to be on the street, can happened again?

7.00 I hope not. I go back to France even though I don't have family, in Paris I know quite a lot of people and will be more easy to get back on feet if I was in Paris or Marseille because I also know people in Marseille so I don't know

7.25 So what do you think about your situation

7.33 In fact my situation is that the Embassy will soon deliver the documents so I will be able to go back to France. If I don't get those documents in this case, I don't say it because I don't know. Maybe even I'll be back on the street.

## Testimony 14 Transcription– London

*Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

### Spanish

Vamos a empezar.

¿De donde eres?

0.49 De Francia

0.50 ¿Cual es su ciudad de procedencia?

1.00 París

1.01 Cuando llegaste a UK?

1.03 En 2004. Hace 10 años

1.11 ¿Dónde has estado?

1.12 En Londres mayoritariamente, en el sur de Londres, al sur del río, me refiero al barrio de Clapham Common

1.25 ¿Por qué viniste a Londres?

1.28 En primer lugar quería aprender Inglés y pensaba que sería fácil conseguir un trabajo en Londres. Eso fue antes de la crisis y más tarde me quedé sin trabajo.

1.45 ¿Qué estabas haciendo?

Yo estaba haciendo entrevistas en francés... encuestas satisfactorias y cosas por el estilo. Perdí el trabajo el año pasado, cada vez había menos trabajo y aparentemente la empresa para la que estaba trabajando ya no tenía contrato con Francia, así que no tenía tareas y me quedé sin trabajo. En ese momento me trasladé al albergue y después de este albergue que perdí mis papeles. Así que cuando me reuní con el chico de Thame ...

2.32 ¿Así que en ese momento terminó en la calle y se reunió con Thamesreach?

2.40 Hablé con ellos y estuvimos de acuerdo en que sería mejor para mí volver a Francia. Estuve de acuerdo en que me ayudasen en el regreso a mi país.

2.57 Así que era la primera vez que estabas en la calle, sin dinero y sin documentos y se te acercó Thamesreach

3.10 Se me acercaron por primera vez la entidad 'No Second Night Out' y cuando estaba con ellos revisaron mis papeles y me dijeron que existía una nueva ley y no podrá tener beneficios para obtener una vivienda. Perdí los "buscadores de trabajo y Subsidio" pero en cualquier caso no puedo sobrevivir sólo con "JSA" y parecía que sería mejor para mí volver a Francia

3.54 ¿Tiene familia en Francia?

## Testimony 14 Transcription– London

### *Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

3.58 En realidad, no

4.00 Cuando recibiste ayuda aquí en Londres ¿cuáles fueron los puntos negativos, dificultades y cuáles fueron los aspectos positivos de la ayuda?

4.14 No vi demasiados puntos negativos al lado de los puntos positivos... tal vez pueda considerar mi posición en Inglaterra y hay mucho menos trabajo ahora que cuando vine. He mejorado mi dominio de Inglés que me será útil de vuelta a Francia, voy a ser capaz de utilizar el idioma, por lo que será más fácil de conseguir un trabajo en Francia.

4.58 Entonces, ¿qué piensa de la ayuda ofrecida?

5.06 ¿De Thamesrech o desde Olallo?

5.09 Ambos

5.10 Olallo es un lugar para descansar a la espera de volver a Francia, así que no tener que permanecer en la calle ha sido muy importante para mí. Los chicos de aquí son muy agradables y tienen todas las instalaciones necesarias, puedes ducharte cuando quieras y hay flexibilidad porque puedes volver cuando quieras, digamos, a las once en punto. Desde Thamesreach ellos actuaron de interlocutores con la embajada para ayudarme a conseguir mis documentos porque sólo tengo mi certificado de nacimiento y no sería fácil para mí recuperar mi pasaporte si estuviese solo.

6.00 ¿Qué crees que se podría mejorar en el apoyo recibido o nuestra forma de trabajar?

6.08 Llevo aquí sólo 10 días y no he visto ninguna cosa en particular para mejorar. Usted ayuda a las personas a mejorar su Inglés, yo no lo necesito pero veo que es importante para aquellos que no hablan bien el Inglés. La gente que trabaja aquí está para dar a la gente consejos y ayudar. Parcialmente no veo nada para mejorar

6.50 ¿Y crees que esta situación, me refiero a estar en la calle, puede pasar de nuevo?

7.00 Espero que no. Volveré a Francia a pesar de que no tengo familia, en París conozco a mucha gente y me será más fácil recuperarme si estoy en París o Marsella porque también conozco gente en Marsella, así que no se.

7.25 Entonces, ¿qué piensa usted acerca de su situación?

7.33 Que la Embajada me entregue pronto los documentos y así poder volver a Francia. Si no consigo esos documentos no sé qué pasará. Puede que vuelva a la calle.

## Testimony 14 Transcription– London

*Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

### Français

Commençons.

D'où êtes-vous?

0,49 De France

0,50 Quelle est votre ville de d'origine?

1,00 Paris

1.01 Quand vous venez à l'UK?

1.03 En 2004, il ya 10 ans

1.11 Où avez-vous été?

1,12 A Londres principalement dans le sud de Londres, au sud de la rivière, je veux dire le quartier de Clapham Common

1,25 Pourquoi êtes-vous venu à Londres?

1,28 abord voulu apprendre l'anglais et je ai pensé qu'il serait facile d'obtenir un emploi à Londres. C'était avant la crise et puis j'ai perdu mon emploi.

1,45 Que faisiez-vous?

Je faisais des entrevues en français ... enquêtes satisfaisantes et similaires. J'ai perdu mon travail l'an dernier, quand il y avait moins de travail et apparemment, la société que je travaillais et avait aucun contrat avec la France, donc je n'ai pas de travail et j'ai perdu mon travail. À l'époque, j'ai déménagé à la loge et après cette auberge de jeunesse, j'ai perdu mes papiers. Alors, quand je ai rencontré le garçon de Thame ...

2,32 Alors fini dans la rue et a rencontré Thamesreach?

2,40 Je ai parlé avec eux et ont convenu qu'il serait préférable pour moi de revenir en France. J'ai accepté que m'aide pour revenir à mon pays.

2,57 Donc, ce était la première fois que vous étiez dans la rue, sans argent ou des documents et vous approché Thamesreach

3,10 Je ai d'abord approché l'entité 'No Second Night Out' et quand je étais avec eux vérifié mes papiers et me dit qu'il y avait une nouvelle loi et ne peut pas avoir des avantages pour le logement. Je ai perdu les «demandeurs d'emploi et Grant" mais en tout cas ne peut pas survivre uniquement avec "JSA" et semblait être mieux pour moi de revenir en France

3,54 Avez-vous famille en France?

## Testimony 14 Transcription– London

### *Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

3,58 Pas vraiment

4,00 Lorsque vous avez reçu de l'aide ici à Londres quelles étaient les négatifs, les difficultés et quels sont les aspects positifs de l'aide étaient?

4.14 Je n'ai pas vu trop de points négatifs hors les points positifs ... peut-être vous pouvez envisager ma position en Angleterre et il ya beaucoup moins de travail maintenant que quand je suis arrivé. Je ai amélioré mon niveau d'anglais je être utile de revenir en France, je serai en mesure d'utiliser la langue, de sorte qu'il sera plus facile d'obtenir un emploi en France.

4,58 Alors, que pensez-vous de l'aide offerte ?

5,06 Thamesrech ou de Olallo?

5.09 Les deux

5,10 Olallo est un endroit pour se reposer en attendant de rentrer en France, donc ne pas avoir à rester dans la rue a été très important pour moi. Les gars ici sont très gentils et ont tous les équipements nécessaires, peuvent prendre une douche quand vous voulez et pas de flexibilité parce que vous pouvez revenir à tout moment, par exemple, à onze heures. De Thamesreach ils ont agi partenaires avec l'ambassade pour me aider à obtenir mes papiers parce que je ne ai que mon certificat de naissance et ne serait pas facile pour moi d'obtenir mon passeport si je étais seul.

6.00 Que pensez-vous pourrait être amélioré dans le support ou la façon dont nous travaillons?

6.08 Ici depuis 10 jours et ne ont pas vu quelque chose en particulier à améliorer. Vous aidez les gens à améliorer leur anglais, je ne ai pas besoin, mais je vois que c'est est important pour ceux qui ne parlent pas bien l'anglais. Les gens qui travaillent ici est de donner aux gens des conseils et de l'aide. Surtout, je ne vois rien pour améliorer.

6.50 Que pensez-vous de cette situation, je veux dire être sur la route, puis se reproduire plus?

7,00 espère que non. Je vais rentrer en France, même si je n'ai pas de famille à Paris, je connais beaucoup de gens et je serai plus facile à récupérer si je suis à Paris ou à Marseille parce que je connais aussi des gens à Marseille, il ne faut pas.

7,25 Alors, que pensez-vous de votre situation?

7,33 que l'ambassade moi bientôt livrer des documents et être en mesure de revenir en France. Si je n'ai pas ces documents ne savent pas ce qui va arriver. Vous pouvez revenir à la rue.

## Testimony 14 Transcription– London

*Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

### Italian

Cominciamo.

Da dove sei?

0.49 Dalla Francia

0.50 Qual è la vostra città di procendenza?

1.00 Paris

1.01 Quando si arriva nel Regno Unito?

1.03 Nel 2004, 10 anni fa

1.11 Dove sei stato?

1.12 A Londra principalmente nel sud di Londra, a sud del fiume, intendo il quartiere di Clapham Common

1.25 Perché sei venuto a Londra?

1.28 Prima voleva imparare l'inglese e ho pensato che sarebbe stato facile ottenere un lavoro a Londra. Questo era prima della crisi e poi ho perso il mio lavoro.

1.45 Che cosa stavi facendo?

Stavo facendo interviste in francese ... indagini soddisfacenti e simili. Ho perso il mio lavoro l'anno scorso, quando ci fu meno lavoro e apparentemente la società stavo lavorando e non aveva alcun contratto con la Francia, quindi non ho lavorato e ho perso il mio lavoro. Al momento mi sono trasferito al lodge e dopo questo ostello ho perso le mie carte. Così, quando ho incontrato il ragazzo da Thame ...

2.32 Allora finirono in strada e ha incontrato Thamesreach?

2.40 Ho parlato con loro e hanno convenuto che sarebbe stato meglio per me di tornare in Francia. Ero d'accordo che io ayudasen di tornare al mio paese.

2.57 Così che era la prima volta che erano sulla strada, senza soldi o documenti e si avvicinò Thamesreach

3.10 ho avvicinato entità del 'No Second Night Out' e quando ero con loro controllato le mie carte e mi ha detto che c'era una nuova legge e non può avere benefici per l'edilizia abitativa. Ho perso il 'in cerca di lavoro e Grant ', ma in ogni caso non può sopravvivere solo con" JSA "e sembrava di essere meglio per me di tornare in Francia

3.54 Avete famiglia in Francia?

## Testimony 14 Transcription– London

### *Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*

3.58 Non proprio

4.00 Quando avete ricevuto aiuto qui a Londra che erano gli aspetti negativi, le difficoltà e quali gli aspetti positivi degli aiuti sono stati?

4.14 Non vedere troppi punti negativi fuori i lati positivi ... forse si può considerare la mia posizione in Inghilterra, e non c'è molto meno lavoro rispetto a quando sono arrivato. Ho migliorato il mio padronanza della lingua inglese che essere utile per tornare in Francia, sarò in grado di usare la lingua, in modo che sarà più facile per ottenere un posto di lavoro in Francia.

4.58 Che cosa pensi di aiuto ofrecida '?

5.06 Come Thamesrech o da Olallo?

5.09 Sia

5.10 Olallo è un luogo di riposo in attesa di tornare in Francia, quindi non devono rimanere sulla strada è stato molto importante per me. I ragazzi hanno qui sono molto piacevole tutti i servizi necessari, è possibile fare una doccia quando vuoi e senza flessibilità perché si può tornare in qualsiasi momento, per esempio, alle undici. Hanno agito i partner con l'ambasciata per aiutarmi a ottenere le mie carte, perché ho solo il mio certificato di nascita e non sarebbe facile per me avere il mio passaporto se ero solo.

6.00 Cosa pensi potrebbe essere migliorata nel supporto o il nostro modo di lavorare?

6.08 Sono stato qui 10 giorni e non ho visto nulla in particolare a migliorare. Aiutate le persone a migliorare il loro inglese, non ho bisogno, ma vedo che è importante per coloro che non parlano bene l'inglese. Le persone che lavorano qui è quello di dare alla gente consigli e aiuto. Per lo più non vedo nulla per migliorare

6.50 Cosa ne pensi di questa situazione, voglio dire di essere sulla strada, può accadere di nuovo?

7.00 non speranza. Tornerò in Francia, anche se non ho famiglia a Parigi, so che molte persone e io sarò più facile da recuperare se sono a Parigi o Marsiglia perché so che anche le persone a Marsiglia, in modo da non fare.

7.25 Che cosa ne pensi della tua situazione?

7.33 che l'ambasciata mi presto consegnare i documenti ed essere in grado di tornare in Francia. Se non ottengo questi documenti non so cosa accadrà. Si può tornare alla strada.





## Testimony 14 Transcription– London

*Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis*